

負輕省的軛



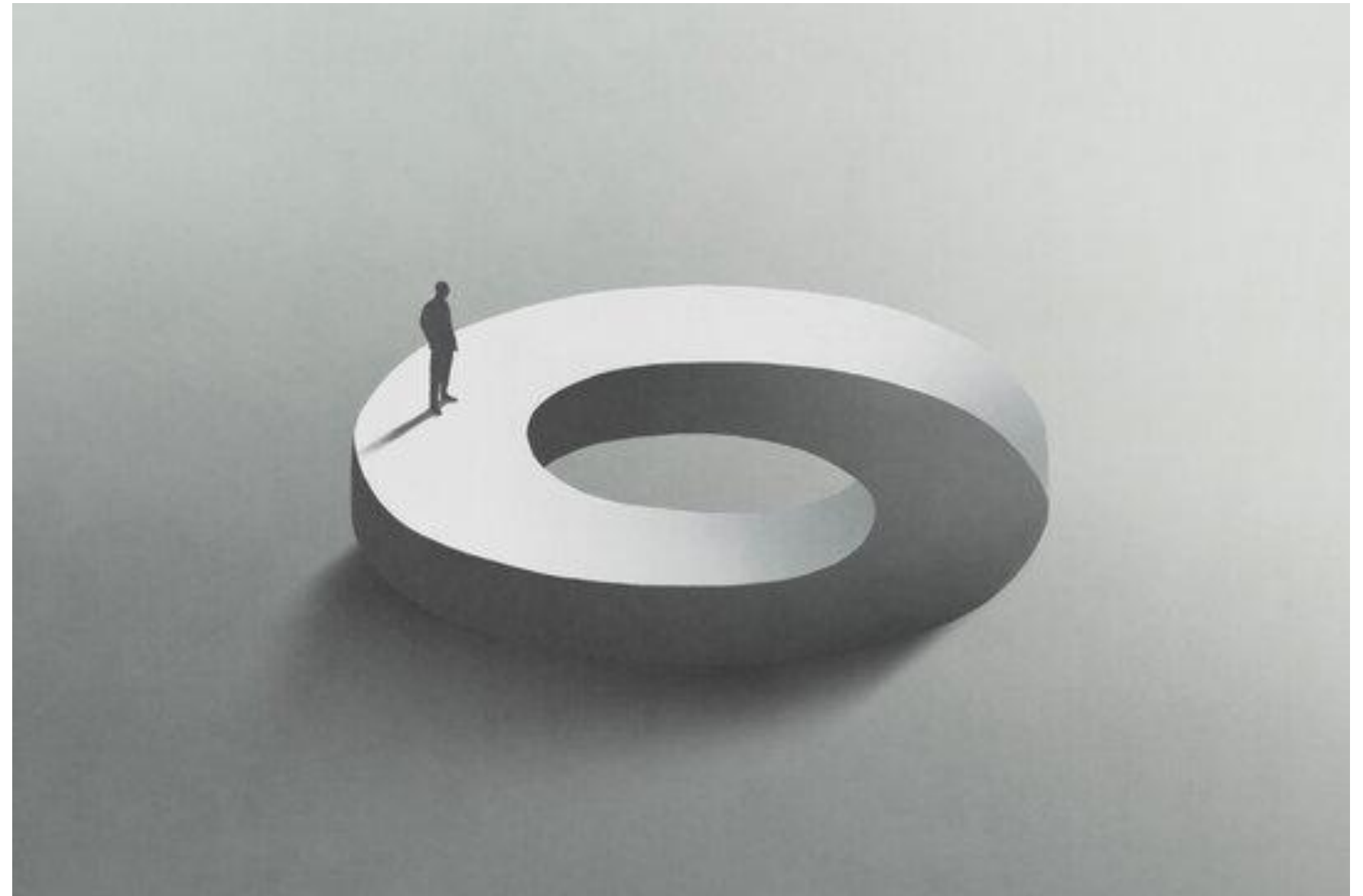
Noon - Rest from Work (after Millet), 1890 by Vincent Van Gogh

負耶穌的軛 · 享安息



領袖 vs 僕人
負軛 vs 享安息

吊詭



太11:28-30

凡勞苦擔重擔的人可以到我這裏來，
我就使你們得安息。

我心裏柔和謙卑，你們當負我的軛，
學我的樣式；這樣，你們心裏就必
得享安息。

因為我的軛是容易的，我的擔子是
輕省的。（和合本）

Come to me, all you who are
weary and burdened, and I will
give you rest.

Take my yoke upon you and
learn from me, for I am gentle
and humble in heart, and you
will find rest for your souls.

For my yoke is easy and my
burden is light. (NIV)

和合本	和修本	新漢譯	環球聖經譯本	New Living Translation	Message
28 凡勞苦擔重擔的人 可以到 我這裏來，我就使你們 得安息 。	凡勞苦擔重擔的人 都到 我這裏來，我要使你們得安息。	凡是勞苦、擔負重擔的人， 都到 我這裏來吧，我要讓你們 得到安息 。	凡勞苦擔重擔的人， 都到 我這裏來吧！我將使你們 得享安息 。	Then Jesus said, “ Come to me , all of you who are weary and carry heavy burdens, and I will give you rest .”	Are you tired? Worn out? Burned out on religion? Come to me . Get away with me and you’ll <u>recover your life</u> .
29 我心裏柔和謙卑，你們當負我的軛， 學我的樣式 ；這樣，你們 心裏 就必得享安息。	我心裏柔和謙卑，你們當負我的軛， 向我學習 ；這樣，你們的 心靈 就必得安息。	你們要負起我的軛， 向我學習 ，因為我內心溫和謙卑；這樣你們就可給 自己 找到安息。	你們要負我的軛， 向我學習 ，因為我心裏柔和謙卑。這樣，你們就會為 自己的生命 找到安息。	Take my yoke upon you. Let me teach you , because I am humble and gentle at heart, and you will find rest for your souls .	I’ll show you how to take a real rest. Walk with me and work with me—watch how I do it. Learn the unforced rhythms of grace.
30 因為我的軛是 容易的 ，我的擔子是輕省的。	因為我的軛是 容易的 ，我的擔子是輕省的。	因為我的軛是 合適的 ，我的擔子是輕省的。	因為我的軛是 容易的 ，我的擔子是輕省的。	For my yoke is easy to bear , and the burden I give you is light.	I won’t lay anything heavy or ill-fitting on you . Keep company with me and you’ll learn to live freely and lightly.

v.28 **得到安息**：原文ἀναπαύσω (anapausō)並非指不再需要工作，而是指可以讓人重新得力的休息。

v.29 軛 ζυγόν (yoke) 原指放在牛頸上的木條，讓牛可以拉車或拉其他東西；在當時的文化，多用來比喻臣服和被人奴役。

v.29 **向我學習**：μάθετε ἀπ’ ἐμοῦ (mathete ap’ emou)，不僅指「學我的樣式」，而是跟耶穌學習他所啓示的。（參v.27）

v.29 **自己**：原文ψυχᾱῖς (psychais)，即ψυχή (psyche)，可指整個人的生命或生命的本質。（參太6:25：為「生命」憂慮）

v.30 **合適的**：原文χρηστός (chrēstos) 基本是指某些東西是有用、適當、好的，可達成某個目的；譯作「容易」使人誤解。

勞苦 weary
擔重擔 burdened



- 「勞苦」 κοπιῶντες (*kopiaō*)：因辛勞、負擔甚至悲傷而疲憊不堪
- 「重擔」不是指生活上的困難，而是來自文士和法利賽人律法主義的教導。

「你們律法師也有禍了！因為你們把難挑的擔子放在別人身上，自己卻不肯動一個指頭去減輕這些擔子。」
(路11:46)

「我們遵守上帝的命令，這就是愛他了，而且他的命令並不是難守的」。
(約壹5:3)

勞苦 weary 擔重擔 burdened

「需要認同」的重擔：

- Career and recognition; climbing the subtle stairs of ambition

「渴求成就」的重擔

- Striving for success, reputation, intelligence, being liked...

「力求極致」的重擔

- Turning those “GOOD” things into “ultimate” things, thereby converting them into idols unconsciously.

- 「勞苦」 κοπιῶντες (*kopiaō*)：因辛勞、負擔甚至悲傷而疲憊不堪
- 「重擔」不是指生活上的困難，而是來自文士和法利賽人律法主義的教導。

「律法主義」在今天對我們是什麼意義呢？

Busyness

Drivenness

Emptiness

柔和謙卑 gentle and humble 負我的軛，向我學習

- 放下為得神的接納、人的認同而不斷力圖改進。
- 放下力爭奮鬥，放下力求完美，
- 放下為獲得認可或自尊而努力提升自己

「他不爭吵，不喧嚷，街上也沒有人聽見他的聲音。壓傷的蘆葦，他不折斷，將殘的燈火，他不吹滅。」（太12:19-20）

「那時，耶穌說：『父啊，天地的主，我感謝你！因為你把這些事向聰明智慧的人隱藏起來，而向嬰孩啟示出來。

父啊，是的，因為你的美意本是如此。一切都是我父交給我的；除了父，沒有人知道子；除了子和子所願意啟示的人，沒有人知道父。』」

（太11:25-27）

- 嬰孩：沒有地位和能力的一群
- 要像「嬰孩」才能明白安息之道
- 這樣無倚無靠的人，才不會以「聰明智慧」自居 (v.25)，全然謙卑地倚賴上帝，進入祂所賜下的「安息」

我的軛是容易的，我的擔子是輕省的。(和合本)

我的軛是**合適的**，我的擔子是輕省的。(新漢譯)

My yoke is easy to bear, and the burden I give you is light. (NLT)

I **won't lay anything** heavy or **ill-fitting** on you. Keep company with me and you'll learn to live freely and lightly. (MSG)

Ζυγός μου **χρηστός**
zygos mou chrēstos
yoke of me (is) easy

耶穌又講一個比喻，對他們說：「.....沒有人把新酒裝在舊皮袋裏；若是這樣，新酒會脹破皮袋，酒就漏出來，皮袋也糟蹋了。相反地，新酒必須裝在新皮袋裏。

沒有人喝了陳酒又想喝新的；他總說陳的**好**。」（路5:36-39）

Ὁ παλαιός **χρηστός** ἐστίν
Ho palaios chrēstos estin
The old better is

安息與人生

當你與基督同負一轡時，

1. 祂減輕你的重擔；
2. 祂引領你步伐；
3. 祂引導你走向正確的方向。





Noon - Rest from Work
(after Millet),
1890 by Vincent Van Gogh